Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Collazione

		Ordine delle coblas: C, E, N, N(bis): I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X. Dª: I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, X¹.
I, 1 v. 1	C Dª E N N(bis)	Ben vuelh que sapchon li pluzor Ar voill que auzon li plusor Ben vueill que sapchon li pluzor [.]en vuoill que sapcho li pluisor [.]en vuoill que sapchon li pluisor
I, 2 v. 2	C Dª E N N(bis)	d'est vers, si·s de bona color, un verset de bella color d'un vers, si es de bona color, un verset de bona color un verset de bona color,
I, 3 v. 3	C Dª E N N(bis)	qu'ieu ai trag de mon obrador, ?que ai trait de mon obrador, qu'ieu ai trait de bon obrador, qu'eu ai trah de mon obrador, qu'eu ai trah de mon obrador,
I, 4 v. 4	C Dª E N N(bis)	qu'ieu port d'ayselh mestier la flor, qu'eu port d'aquest mester la flor, qu'ieu port d'aicel mestier la flor, qu'eu port d'aicel mester la flor, qu'eu port d'aicel mester la flor
I, 5 v. 5	C Dª E N N(bis)	et es vertatz, et es vertaz, et es vertatz, ez es vertatz, ez es vertatz,
I, 6 v. 6	C Dª E N N(bis)	e puesc en trair lo vers auctor lo vers en trac ad auctor -1 ?e puesc ne trair lo vers auctor e pos ne traire·l vers autor e pos ne traire·l vers autor
I, 7 v. 7	C Dª E N N(bis)	quant er lassatz. quant er finaz. quant er lasatz. can er lassaz. can er lassaz.

II, 1 v. 8	C Dª E N N(bis)	Ieu conosc ben sen e folhor Ben conosc sen e folor Cu conosc ben sen e folor [.]u conosc ben sen e folor² [.]u conosc ben sen e folor
II, 2 v. 9	C Dª E N N(bis)	e conosc anta et honor et ancta conosc et honor e conosc anta et honor e conosc ancta e honor e conosc ancta e honor
II, 3 v. 10	C Dª E N N(bis)	et ai ardimen e paor, et ai ardiment e paor, et ai ardiment e paor, ez ai ardimen e paor, ez ai ardimen e paor,
II, 4 v. 11	C Dª E N N(bis)	e si·?m partetz un iuec d'amor e si·m partes un ioc d'amor e si·m partetz un ioc d'amor e si·m partez un ioc damor e si·m partez un ioc d'amor
II, 5 v. 12	C Dª E N N(bis)	no suy tan fatz no son tant faz ?no soi tan fatz non sui tant fatz non sui tant faz
II, 6 v. 13	C Dª E N N(bis)	non sapcha triar lo melhor q'eu no tries ben lo meillor no sapcha triar lo meillor non sapcha prendre lo meillor non sapcha prendre lo meillor
II, 7 v. 14	C Dª E N N(bis)	entre·ls malvatz. vers lo malvaz. d'entre·ls malvatz. d'entre·l malvatz. d'entre·l malvatz.
III, 1 v. 15	C Dª E N N(bis)	Ieu conosc ben selh qui be·m di Ben conois qui mal me di Cu conosc be sel que be·m di [.]u conosc celui que be·m di [.]u conosc celui que be·m di
III, 2 v. 16	C Dª E N N(bis)	e selh qui·m vol mal atressi, e qui ben me di atressi, e sel que·?m vol mal autressi, e cel que·m vol mal autresi e cel que·m vol mal autresi
III, 3 v. 17	C Dª E N N(bis)	?e conosc ben selhuy qui·m ri, e conois ben celui qe·m ri, e conosc be celui que·m ri e conosc be celui que·m ri e conosc be celui que·m ri,

III, 4 v. 18	C Dª E N N(bis)	e selhs qui s'azauton de mi e si·l pro s'auzatan de mi e sels que s'azauton de mi e si·ll pro s'asauton de mi e si·ll pro s'asauton de mi
III, 5 v. 19	C Dª E N N(bis)	conosc assatz, conois assaz, e conosc assatz: conosc assaz, conosc assatz,
III, 6 v. 20	C Dª E N N(bis)	qu'atressi dey voler lor fi que eu dei ben voler lor fi atressi dei voler lur fi c'autresi deu voler lor fi c'autressi deu voler lor fi
III, 7 v. 21	C Dª E N N(bis)	e lor solatz. e lor solaz. e lur solatz. e lor solatz. e lor solatz.
IV, 1 v. 22	C Dª E N N(bis)	Mas ben aya selh qui·m noyri ?Ben aia cel que·m noiri, Ben aia cel que·?m noiri, [.]a ben aia cel que·m nori, [.]a ben aia cel que·m nori,
IV, 2 v. 23	C Dª E N N(bis)	que tan bo mestier m'eschari, que tant bon meste m'eschari que tan bon mester m'escari qe tant bon mester m'escari que tant bon mester m'escari
IV, 3 v. 24	C Dª E N N(bis)	que anc a negu non falhi: et anc de re no·i m'es failli que anc a negun non failli, ?que anc a negun non failli; que anc a negun non failli,
IV, 4 v. 25	C Dª E N N(bis)	que de iogar sobre coyssi q'eu sai iogar sobra coissi qu'ieu sai ioguar sobre coisi qu'eu sai iogar sobre coissi qu'eu sai iogar sobre coissi
IV, 5 v. 26	C Dª E N N(bis)	?a totz tocatz a totz tocaz, a totz tocatz, a totz tocatz, a totz tocatz,
IV, 6 v. 27	C Dª E N N(bis)	mais en say que nulh mo vezi mas no sai nuill mon vezi mas no sai de nuill mon vezi mais en sai de mil mon vezi mais en sai de nul mon vezi

IV, 7 v. 28	C Dª E N N(bis)	qual que·m veiatz. qal qe·m veiaz. qual que·m veiatz. quel que·m vezaz. quel que·m vezaz.
V, 1 v. 29	C Dª E N N(bis)	Dieus en lau e sanh Iolia: Lau en deu e Saint Iulian: Dieu en laus e Saint Iulia: [.]ieu en lau ez Saint Iulia: [.]ieu en lau ez Saint Iulia:
V, 2 v. 30	C Dª E N N(bis)	tant ai apres del iuec doussa tant ai apris del iouc dolzan, ?tant ai apres del ioc dousa tant ai apres del ioc dolcha tant ai apres del ioc dolcha
V, 3 v. 31	C Dª E N N(bis)	que sobre totz n'ay bona ma; que sobre toz n'ai bona man; que sobre totz n'ai bona ma; que sobre totz n'ai bona ma; que sobre totz n'ai bona ma
V, 4 v. 32	C Dª E N N(bis)	e selh qui cosselh mi querra e cel qui conseill me qera ma ia hom que conseill me queira mas ia qui conseill me quera mas ia qui conseill me quera
V, 5 v. 33	C Dª E N N(bis)	non l'er vedatz, no·ill er vedaz, ?no l'er vedatz, no·il er vedatz, no·il er vedatz
V, 6 v. 34	C Dª E N N(bis)	ni un de mi non tornara ne ai negus non tornera ni nuils de mi non tornara ni nuill de mi non tornera ni nuill de mi non tornera
V, 7 v. 35	C Dª E N N(bis)	?descossellatz. desconseillaz. desconseillatz. desconseillatz. desconseillatz.
VI, 1 v. 36	C Dª E N N(bis)	Qu'ieu ai mo maiestre certa: Eu ai nom maistre certain Qu'ieu ai nom maistre serta: [.] eu vai mo maistre certa, [.]eu vai mo maistre certa
VI, 2 v. 37	C Dª E N N(bis)	?ia m'amigu'anueg no·?m aura e ia donna nuoiz no·m aura ?ia m'amigu'anueg no m'aura ni ia una noit no m'aura ni ia una noit no·m aura

VI, 3 v. 38	C Dª E N N(bis)	que no·?m vuelh' aver l'endema; que no·m voill aver cent deman, que no·m vueill'aver l'endema, que no·m vuoill'aver l'endema; que no·m vuoill'aver l'endema,
VI, 4 v. 39	C Dª E N N(bis)	qu'ieu suy d'aquest mestier, s'o·m va, q'eu son d'aqest mester, z'o·m van, qu'ieu soi be d'est mestier, s'o·m va, qu'eu soi ben des mestier sobra qu'eu soi ben des mestier sobra
VI, 5 v. 40	C Dª E N N(bis)	tan ensenhatz tan enseignaz tant ensenhatz, tant enseinaz tan enseinaz
VI, 6 v. 41	C Dª E N N(bis)	que ben sai guazanhar mon pa qe ben sai guazaignar mon pan que ben sai guazanhar mon pa que ben sai gazaignar mon pa que ben sai gazaignar mon pa
VI, 7 v. 42	C Dª E N N(bis)	en totz mercatz. en totz mercaz. en totz mercatz. en totz mercatz. en totz mercatz.
VII, 1 v. 43	C Dª E N N(bis)	Pero no·m auzetz tan guabier E pero si·m vousist gaber Pero no m'auzes tan gabier [.]as no·m auzez tant ufaner [.]as no·m auzez tant ufaner
VII, 2 v. 44	C Dª E N N(bis)	qu'ieu non fos rahuzatz l'autrier, toz en fui rausaz l'autrer qu'ieu no fos lauzatz l'autrier, qu'eu non fos reuzaz l'autrier, qu'eu non fos reuzaz l'autrier,
VII, 3 v. 45	C Dª E N N(bis)	que iogava un ioc grossier q'eu iogava a un iuoc grosser, que ioguav'a un ioc grossier qu'eu iogava a ioc grosier, qu'eu iogava a ioc grossier,
VII, 4 v. 46	C Dª E N N(bis)	que·m fon trop bos el cap primier e fo tant bos al cap premier, que·m fo trop bos al cap premier que·m fo trop bos al cap primer, que·m fo trop bos al cap primer,
VII, 5 v. 47	C Dª E N N(bis)	tro fuy taulatz, tro fo dau taulaz, +1 tro fui entaulatz; ?trop fo taulaz; tro fo taulatz;

VII, 6 v. 48	C Dª E N N(bis)	que·m guardiey no m'ac plus mestier e quant garde no·m ac mester: quan gardei, no m'ac plus mestier, can me gardei non ac mestier can me gardiei non ac mestier
VII, 7 v. 49	C Dª E N N(bis)	si·m fon camjatz. si·m fo chanzaz. si·m fo camiatz. si·m fo camiatz. si·m fo caminatz.
VIII, 1 v. 50	C Dª E N N(bis)	Mas elha·m dis un reprovier: Mas ela·m dis un repocher: Mas ela·?m dis un reprovier: [.]as ella·m dis un reproser: [.]as ella·m dis un reproser:
VIII, 2 v. 51	C Dª E N N(bis)	"Don, vostres datz son menudier!" "Don, vostre dat son menuder!" "Don, nostre datz son menudier!" "Don, votre dat son meunder!" "Don, vestre dat son menuder!"
VIII, 3 v. 52	C Dª E N N(bis)	"Et ieu revit vos a doblier," "Et er revid az adobler," "Et ieu revit vos a doblier," "Ez eu revit vos a doblier," "Ez eu revit vos a doblier,"
VIII, 4 v. 53	C Dª E N N(bis)	dis ieu. "Qui·m dava monpeslier fi·s meu. "Qi·m dava mon penser fis·?m ieu. "qui·m dava Monpeslier fis meu. "Qui·m dava monpesler fis·m eu. "Qui·m dava Monspesler
VIII, 5 v. 54	C Dª E N N(bis)	non er laissatz!" non er laissaz!" non er laisatz!" non er laissatz!" non er laissatz!"
VIII, 6 v. 55	C Dª E N N(bis)	e leviey un pauc son taulier Et ai li levat lo tauler E levei un pauc son taulier E levei un pauc lo tauler E levei un pauc lo tauler
VIII, 7 v. 56	C Dª E N N(bis)	ab ams mos bratz. ab ams mos bratz. ab ains los bratz. ab ians los bratz.
IX, 1 v. 57	C Dª E N N(bis)	E quan l'aic levat lo taulier, E quan l'aic levat lo taulier, [.] cant aic levat lo tauler [.] cant aic leva lis lo tauler +1

IX, 2 v. 58	C Dª E N N(bis)	empys los datz: e·n peinz los daz.[3] espeis los datz; en peins los datz: en peins los datz;
IX, 3 v. 59	C Dª E N N(bis)	e·l duy foron cairauallier ?e·ill dui foron caramaillier, cil dui foron cairat valer cil dui foron cairat valer
IX, 4 v. 60	C Dª E N N(bis)	?e·l terz plombatz. e·l tertz plombatz. e·l ters plombatz. e·l ters plombatz.
X, 1 v. 61	C Dª E N N(bis)	E fils ben ferir al taulier E fils fort ferir al tauler E fis ben ferir al taulier [.] feri ferm sus el tauler [.] feri ferm sus el tauler
X, 2 v. 62	C Dª E N N(bis)	e fos ioguatz. e fo iogaz. ?e fon iogatz. e fon iogatz. e fon iogatz.

- letto 934 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-81